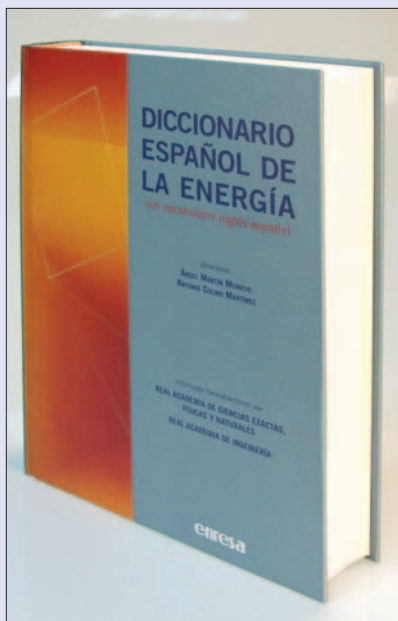


DICCIONARIO ESPAÑOL DE LA ENERGÍA

En los Organismos Internacionales de la **ONU** en Viena, **Antonio Ruiz García** y su sucesor **Antonio Núñez García-Saúco** y su Consejero Técnico **Jaime Ruiz Rodríguez**, conocedores de la necesidad de actualizar el léxico nuclear, manifestaron a distintas personas e Instituciones españolas la conveniencia de abordar la tarea de actualizar los diccionarios sobre términos nucleares realizadas por la **Junta de Energía Nuclear** en 1973 y 1979.

Tras diversos contactos con Reales Academias, Organismos y empresas, el 17 de marzo de 2000 se reunió el Grupo Promotor para poner en marcha la elaboración del *Diccionario Español de la Energía* (DEE) acordándose que se extendiera a todos los tipos de energía y fuera de carácter terminológico.

Como se indica en el Prólogo la concepción de este Diccionario pretende reunir el rigor habitual del lenguaje de la Ciencia con una nueva forma de comunicación de los conocimientos científicos que sirva para enlazar más eficazmente con los intereses propios de la Sociedad y su



Cultura. Se intenta contribuir a la mejora de la formación científica especializada.

Todas las entradas tienen su correspondiente denominación en inglés al final de la definición, al mismo tiempo que se indica un apartado en el que se lista el conjunto de las entradas en inglés con su versión española.

La especificidad propia de los campos científicos de la obra permite una cierta inmersión (sobre todo para los conceptos fundamentales) en las fuentes del enciclopedismo para ofrecer matices, explicaciones, etc. que proporciona una imagen suficiente (no excesiva, pero sí completa) de la entrada léxico definida.

Quienes, por una razón u otra (o varias) estamos inmersos en el laberinto de las publicaciones, podemos apreciar (y sufrir) las barbaridades cometidas en el difícil cometido de una correcta traducción: barbarismos atroces productos del desconocimiento simultáneo de la tecnología y del léxico castellano.

El uso indisciplinado de términos (a veces de compleja traducción al castellano) exige prudencia y conocimientos.

Agradecemos al coautor **Miguel Barrachina Gómez**, antiguo colaborador de DYNA, el detalle de habernos informado de la existencia de tan valiosa publicación en la que también ha colaborado nuestro querido amigo y compañero **Juan José Alzugaray y Aguirre**. ■

DYNA EN LA WEB

En la web www.ingenierosindustriales.net se encuentra un apartado DYNA, que consta de las siguientes partes:

En esta página se visualizan los dos campos principales en los que hemos dividido DYNA.

1. Información de DYNA: Página dedicada a informar sobre cuándo se fundó la revista, quién la fundó, ubicación de la revista, componentes del Consejo de Redacción, Vocales, Comisión Ejecutiva y Director.

2. Índice de artículos por año de publicación: Este vínculo da lugar a otra página en la que se presentan diferentes vínculos hacia páginas

que contienen el índice de artículos de los respectivos años.

Se dispone de los índices de los artículos publicados en DYNA desde 1995 hasta 2003.

Desde 1995 hasta 2000, sólo se encuentra una relación de artículos ordenados por materias, mientras que, a partir de 2001, se dispone de la relación de artículos ordenados por Autores y Materias.

Cabe destacar el hecho de que en 2003 se encuentran los artículos publicados en DYNA a lo largo de todo el año en ficheros pdf y que, estos archivos por lo tanto, están a disposición de los usuarios en la



web mediante el requerimiento de contraseña, para cuya obtención debe estar colegiado.

Próximamente, se incluirán los artículos completos de 2004. ■